



COLLOQUE

Changement et variation syntaxiques : les traditions discursives dans les langues germaniques et romanes

JEUDI 15 OCTOBRE 2026

8H30-17H30
EN SORBONNE
SALLE DES ACTES
17, RUE DE LA SORBONNE 75005 PARIS

VENDREDI 16 OCTOBRE 2026

9H-18H15
CAMPUS DES CORDELIERS
AMPHI ROUSSY ET SALLE DES THÈSES
15, RUE DE L'ÉCOLE DE MÉDECINE 75005 PARIS

SAMEDI 17 OCTOBRE 2026

9H-13H15
EN SORBONNE
AMPHITHÉÂTRE QUINET
17, RUE DE LA SORBONNE 75005 PARIS

Organisation : Dominique Dias (Sorbonne Université), Delphine Pasques (Sorbonne Université), Claudia Wich-Reif (Université de Bonn)

Contacts : ✉ dominique.dias@sorbonne-universite.fr | ✉ delphine.pasques@gmail.com

JEUDI, 15.10.2026 // DONNERSTAG, 15.10.2026

SORBONNE UNIVERSITÉ, SALLE DES ACTES

- 8.30** **Mot de bienvenue / Begrüßung und Eröffnung der Tagung**
Dominique Dias, Delphine Pasques & Claudia Wich-Reif
- 9.00** Sarah DESSÌ SCHMID & Katharina FEZER (Universität Tübingen, Deutschland)
Syntaktische Amplifikationsverfahren in der italienischen Enkomiaistik der Frühen Neuzeit
- 9.45** Michel LEFÈVRE (Université Paul Valéry Montpellier, France)
Sprachmuster der Höflichkeit, des Bittens und des Argumentierens in Widmungen und Vorwörtern im 17. Und 18. Jh.
- 10.30** **Pause**
- 11.00** Vilmos ÁGEL (Universität Kassel, Deutschland)
Zur Syntax der Präpositionen *wider* vs. *gegen* im Neuhochdeutschen. Explorationen in GiesKaNe 0.3
- 11.45** Désirée KLEINEBERG & Barbara FRANK-JOB (Universität Bielefeld, Deutschland)
Die Rolle von Diskurstraditionen für Diffusion und Rückzug sprachlicher Kreativität vom Spätlatein bis in die romanischen Sprachen
- 12.30** **Déjeuner / Mittagessen**
- 14.00** Jürg FLEISCHER & Lena HADEN (Humboldt-Universität zu Berlin, Deutschland)
Intraindividuelle Variation bei Martin Luther: Einfache und doppelte Negation
- 14.45** Mikaela PETKOVA-KESSANLIS (Université de Sofia, Bulgarie)
„gesetzt den Fall, es erweist sich als Irrtum“: Eine Phrasem-Konstruktion und ihre Realisierung in verschiedenen funktionalen Varietäten und Textsorten
- 15.30** **Pause**
- 16.00** Mirjam SIGMUND (Universität Tübingen, Deutschland)
Informalisation et changement au sein des traditions discursives du langage de la presse
- 16.45** Husam MA'AYAH (Université de Bretagne Occidentale, France)
Innovations syntaxiques et pseudo-oralité dans les traditions discursives journalistiques numériques en français (2000-2025)

VENDREDI 16.10.2026 // FREITAG, 16.10.2026

SORBONNE UNIVERSITÉ, CAMPUS CORDELIERS (AMPHITHÉÂTRE ROUSSY
ET SALLE DES THÈSES)

- 9.00** Johannes KABATEK (Universität Zürich, Schweiz)
Was sind eigentlich Diskurstraditionen und wie kann man sie untersuchen?
- 9.45** Raymund WILHELM (Universität Klagenfurt, Österreich)
L'introduction du discours direct dans les compositions en quatrains monorimes d'alexandrins
- 10.30** Pause

SESSIONS PARALLÈLES

SESSION 1 : AMPHITHÉÂTRE ROUSSY

- 11.00**
Theresa KLEMM & Sybille GROSSE (Universität Heidelberg, Deutschland)
Des formules discursives et des unités de topicalisation : la fonction des unités syntaxiques récurrentes dans des infolettres françaises
- 11.45**
Benjamin MEISNITZER & Kilian MORAWETZ (Universität Leipzig, Deutschland)
Thema-Rhema-Strukturierung in unterschiedlichen Diskurstraditionen im Spannungsfeld von Nähe- und Distanzsprache
- 12.30** Déjeuner / Mittagessen
- 14.00** Nadine RENTEL (Westsächsische Hochschule Zwickau, Deutschland)
Inszenierte Spontaneität und konzeptionelle Mündlichkeit in deutschsprachigen Social Media-Diskursen. Eine Analyse syntaktischer Muster des Nähediskurses auf Instagram
- 14.45**
Britta THÖRLE (Universität Siegen, Deutschland)
Les constructions disloquées dans les services de messagerie instantanée : une comparaison entre les messages écrits et vocaux en français
- 15.30** Pause

SESSION 2 : SALLE DES THÈSES

- 11.00**
Anke GRUTSCHUS (Universität Bonn, Deutschland)
Pseudo-Koordination innerhalb und außerhalb der Bibel
- 11.45**
Said SAHEL (Universität Bielefeld, Deutschland)
Textsortenspezifische Nischen im Spätvorkommen afiniter Konstruktionen im Neuhochdeutschen
- 14.00**
Sabine LEHMANN (Université Paris Nanterre, France)
La tradition de l'impersonnalisation dans le discours scientifique
- 14.45**
Jan SEIFERT (Universität Bonn, Deutschland)
Autonom gebrauchte postnominale Demonstrativa: Textdeiktische Verfahren in (historischen) Wissenschaftstexten

SESSION 1 : AMPHITHÉÂTRE ROUSSY

16.00

Jessica AMMER & Theresa STROMBACH (Universität Bonn, Deutschland)

Von Wassertropfen und Magneten: Ein grammatikographischer Abriss zur Kasusattraktion im Deutschen

16.45

Lenka VAŇKOVÁ (Universität Ostrava, République Tchèque)

Zur syntaktischen Struktur von Überschriften in spätmittelalterlich-frühneuzeitlichen Arzneibüchern

17.30

Christian BRAUN, Sophie HOLLWÖGER, Philipp PFEIFER & Elisabeth SCHERR (Universität Graz, Österreich)

... ut latine scripta in nostram <linguam> conatus sim vertere,... dass ich versucht habe, lateinische Texte in unsere Sprache zu übertragen'

Dîner / Abendessen

SESSION 2 : SALLE DES THÈSES

16.00

Anne-Laure DAUX-COMBAUDON (Université Sorbonne Nouvelle, France)

Chaînes de référence et adressage multiple dans les registres de condoléances en ligne en allemand et en français

16.45

Dominique DIAS (Sorbonne Université, France)

Variation syntaxique et traditions discursives : le cas des verbes *learn*, *lernen* et *apprendre* sur Reddit

17.30

Marta LÓPEZ IZQUIERDO (Université Paris 8, France) & Delphine PASQUES (Sorbonne Université, France)

Serments médiévaux : approche linguistique d'une tradition discursive européenne

SAMEDI 17.10.2026 // SAMSTAG, 17.10.2026

SORBONNE UNIVERSITÉ, AMPHITHÉÂTRE QUINET

- 9.00** Claudia WICH-REIF (Universität Bonn, Deutschland)
Die Entstehung und Verfestigung phraseologischer Einheiten in historischen Texten des Deutschen: Rezepte vom 9. bis zum 12. Jahrhundert
- 9.45** Tim KROKOWSKI (Universität Bonn, Deutschland)
Übersetzungsstrategien Französisch – Lateinisch – Deutsch. Ein Vergleich dreier Werke zur Hippiatrie aus dem 16. Jahrhundert
- 10.30** **Pause**
- 11.00** María DUMAS & Guiomar CIAPUSCIO (Universidad de Buenos Aires, Argentine)
Proverbes, traduction et traditions discursives
- 11.45** Federica MASIERO (Universita di Padova, Italie)
Die formules kinésiques in den deutschen Übersetzungen des *Libro del Cortegiano* (1528)
- 12.30** Eva D'ESTAIS (Sorbonne Université, France)
La traduction des récits-sources en latin dans les *Essais* de Montaigne : réécriture syntaxique et personnelle

Faculté des Lettres
Sorbonne Université
1, rue Victor Cousin
75230 Paris Cedex 05
lettres.sorbonne-universite.fr